

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150  
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

**RIEPILOGO GENERALE**

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2020	50.000,00
--	-----------

TOTALE GENERALE ENTRATE	453.000,00
-------------------------	------------

TOTALE GENERALE USCITE	503.000,00
------------------------	------------

IL DIRETTORE  
DAVIDE SCALMANI

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>50.000,00</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	180.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>180.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	54.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	1.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	1.000,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	500,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>57.500,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>500,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>200.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>10.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>5.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>215.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>453.000,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	0,00
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	0,00
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	35.000,00
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	30.000,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>65.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	12.000,00
<b>II.02</b>	Cancelleria	2.000,00
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	7.000,00
<b>II.04</b>	Pulizia locali	22.000,00
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	6.000,00
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	30.000,00
<b>II.07</b>	Affitto locali	3.000,00
<b>II.08</b>	Manutenzioni	5.000,00
<b>II.09</b>	Trasporti	4.000,00
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	2.000,00
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	500,00
<b>II.12</b>	Libri e Audiovisivi	1.000,00
<b>II.13</b>	Abbonamenti	500,00
<b>II.14</b>	Noleggi, leasing	0,00
<b>II.15</b>	Altre spese di funzionamento	3.000,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>98.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	101.500,00
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	3.000,00
<b>III.03</b>	Pubblicità	500,00
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	1.000,00
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	2.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>III.06</b>	Premi, borse di studio	3.000,00
<b>III.07</b>	Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b>	Altre spese promozionali	500,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>111.500,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	6.000,00
<b>IV.02</b>	Arredamento	3.000,00
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,00
<b>IV.04</b>	Apparecchiature informatiche	4.000,00
<b>IV.05</b>	Altre spese in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>13.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,00
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,00
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	500,00
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	200.000,00
<b>VI.05</b>	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,00
<b>VI.06</b>	Finanziamenti Comunitari	0,00
<b>VI.07</b>	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
<b>VI.08</b>	Partita di Giro 1	0,00
<b>VI.09</b>	Partita di Giro 2	10.000,00
<b>VI.10</b>	Altre partite di giro	5.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>215.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>503.000,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Si prevede un avanzo di cassa di euro 50.000,00, dovuto alla riprogrammazione all'anno successivo di eventi culturali causato da situazioni contingenti, e in particolare dalle restrizioni e dai divieti connessi alla pandemia che hanno impedito lo svolgimento della normale stagione culturale in tutto il Paese. Tali eventi sono riprogrammati per il 2021 e verranno documentati nel relativo Bilancio Consuntivo.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si prevede una dotazione finanziaria di euro 180.000,00.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

La previsione si basa sulle tasse di iscrizione ai corsi di lingua italiana organizzati da questo IIC.

**III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto**

Si tratta di entrate per eventuali iscrizioni alla biblioteca dell'Istituto e per l'uso delle fotocopiatrici.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

La previsione di tale importo è giustificata dalla vendita dei libri pubblicati dall'IIC.

**III.08 Esami di certificazione**

La previsione si basa sulla percentuale dell'IIC per l'amministrazione degli esami CELI, CILS, DITALS e DILS

**III.10 Altre entrate diverse**

Si tratta di entrate derivate dal noleggio della sala Teatro dell'IIC.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.03 Ritenute d'acconto**

Si tratta di entrate da eventuali versamenti di ritenute d'acconto sugli onorari agli artisti nel corso dell'anno 2021

**V.04 Conversioni valutarie**

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2021.

**V.08 Partita di Giro 2**

Si tratta dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

**V.09 Altre partite di giro**

Si tratta di qualsiasi altra operazione di partita di giro che non sia ricordata nelle precedenti voci del titolo V.

**USCITE**

**Titolo I: Spese di personale**

**I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Retribuzioni relative alle convenzioni da stipulare con Agenzie per i docenti di lingua nonché per il personale di segreteria ai corsi di lingua italiana reclutati per i corsi organizzati presso l'Istituto.

**I.07 Altre spese di personale**

Retribuzioni relative alle convenzioni stipulate con Agenzie per la prestazioni di personale per eventuali incarichi.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Si tratta delle spese relative alle spese postali, ai pagamenti delle fatture telefoniche per 5 linee internazionali per la sede di Zamalek e una linea per la sede del Centro Archeologico sia per il telefax che per le comunicazioni telefoniche. Questa voce comprende anche i costi annuali di collegamento ad internet e il cellulare di servizio.

**II.02 Cancelleria**

Si tratta delle spese relative all'acquisto di materiale di cancelleria sia per uso ufficio che per i corsi di lingua.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Su questa voce grava il consistente consumo elettrico dovuto all'utilizzo dei condizionatori sia d'inverno (per riscaldamento) che d'estate (per la climatizzazione) in quanto i locali sono di vaste dimensioni e le sedi sono prive sia di riscaldamento che di climatizzazione centralizzati

**II.04 Pulizia locali**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per l'acquisto del materiale utilizzato per eseguire il servizio della pulizia quotidiana che per il periodico servizio pulizia di fondo e di disinfestazione dei locali.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Si tratta del pagamento dell'assistenza tecnica al programma Bibliwin o qualsiasi altre spese che riguardano i diritti per installazione programmi informatici.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per il personale addetto alla sorveglianza fornito dall'agenzia interinale a seguito di un contratto con l'Istituto.

**II.07 Affitto locali**

Si tratta delle spese relative al canone annuale di affitto del Centro Archeologico.

**II.08 Manutenzioni**

L'importo menzionato è dovuto a:

- esborsi per pagamenti di manutenzione per computer, fotocopiatrici, fax sia della sede di Zamalek che della sede del Centro Archeologico;
- spese di manutenzione ordinaria per le sedi di Zamalek e del Centro Archeologico.

**II.09 Trasporti**

Comprende le spese relative all'acquisto della benzina per l'automobile dell'Istituto, gli spostamenti degli uscieri e degli impiegati dell'IIC per esigenze di lavoro durante l'indisponibilità della macchina di servizio, oltre a quelle relative ai costi per trasportare materiali per l'allestimento di mostre.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Premi d'assicurazione per le mostre, Polizza Casco per l'automobile dell'Istituto, polizze antifurto, antincendio e responsabilità civile per chi frequenta l'Istituto, così come previsto dall'art. 26 comma 2 del Regolamento 392/95.

**II.11 Spese amministrative varie**

Comprende le spese per le commissioni bancarie

**II.12 Libri e Audiovisivi**

La spesa preventivata comprende:

- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca del Centro Archeologico
- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca sede Zamalek.
- l'acquisto di volumi che servono per gli insegnanti di corsi di lingua.
- L'Istituto intende procedere ad un consistente acquisto di film italiani recenti in dvd.

**II.13 Abbonamenti**

L'Istituto prevede di incentivare gli abbonamenti a giornali egiziani.

**II.15 Altre spese di funzionamento**

si tratta di altre spese di funzionamento che non sono previste dai capitoli del Titolo II

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Vedasi programmazione allegata.

**III.02 Pubblicazioni**

L'ammontare comprende le spese per la pubblicazione dei libri o cataloghi per alcune manifestazioni speciali.

**III.03 Pubblicità**

Si intende l'ammontare delle spese per pubblicizzare i corsi di italiano e le manifestazioni culturali.

**III.04 Traduzione articoli**

Esborsi per attività di interpretariato e traduzione consecutiva e/o simultanea di conferenze e per traduzioni specialistiche di cataloghi o articoli che richiedono particolari conoscenze letterarie, nonché la traduzione dei testi d'ufficio dall'italiano nelle lingue veicolari ( Inglese e Francese).

**III.05 Viaggi di servizio**

Si tratta di esborsi per viaggi di servizio autorizzati.

**III.06 Premi, borse di studio**

L'Istituto intende incentivare la divulgazione della lingua premiando i migliori studenti dei corsi di lingua e dei dipartimenti di Italianistica delle università egiziane con assegni di studio che contribuiscano alle spese di viaggio e di soggiorno per la frequenza di un corso di lingua italiana in Italia.

**III.08 Altre spese promozionali**

Si tratta di altre spese promozionali che non sono previste dai capitoli del Titolo III.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

Comprende gli acquisti di attrezzature necessarie al funzionamento degli uffici e delle aule dei corsi di lingua.

**IV.02 Arredamento**

Comprende l'acquisto di mobili per sostituire quelli vecchi in stato deteriorato.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**NOTE ESPLICATIVE**

Comprende gli acquisti di computer, stampanti o qualsiasi apparecchiatura informatica che serve per il funzionamento dell'IIC e per l'erogazione dei servizi in rete.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Pagamento di ritenute d'acconto sugli onorari degli artisti nel corso dell'anno 2021.

**VI.04 Conversioni valutarie**

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2021

**VI.09 Partita di Giro 2**

Si tratta della consegna dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

**VI.10 Altre partite di giro**

Si tratta di qualsiasi altra operazione di partite di giro che non sono ricordate nelle precedenti voci del titolo VI.

### **Premessa**

La programmazione delle attività per il 2021 è elaborata tenendo conto del contesto di riferimento, in questo momento ancora fortemente condizionato dalle restrizioni imposte dalle misure di contenimento della pandemia e dalla necessità di prevedere soluzioni flessibili. A ciò si aggiunge per quanto concerne l'Istituto le limitazioni conseguenti alla esiguità delle risorse umane a disposizione.

La storia dei rapporti culturali bilaterali vive oggi una fase influenzata da trasformazioni sociali, economiche e politiche più recenti e da eventi che richiedono rinnovamento delle modalità e aggiornamento dei contenuti. La prossimità geografica e la condivisione del medesimo bacino geografico del Mediterraneo hanno facilitato gli scambi e i rapporti tra la nostra Penisola e la Valle del Nilo fin dall'antichità, un'epoca remota che tuttavia viene percepita come fondante, parte dell'identità di lunghissimo periodo del paese. Insieme al contributo italiano alla modernizzazione egiziana durante il XIX e parte del XX secolo esso partecipa alla formazione di una percezione complessivamente positiva anche dell'Italia moderna su cui occorre fare leva.

### **Obiettivi**

In continuità con quanto realizzato nel primo anno e tenendo conto del perdurare dell'emergenza sanitaria si continua a perseguire l'inserimento dell'Istituto sulla mappa culturale della capitale e dell'Egitto, anche attraverso l'utilizzo di strumenti di comunicazione a distanza, del web e dei social network.

Si intende articolare l'offerta formativa relativa alla lingua italiana tenendo conto della articolazione della domanda di lingua e cultura. Nel campo culturale e accademico esiste una fitta rete di rapporti con le controparti italiane, che sta attraversando tuttavia un periodo delicato, reso più difficile dalla pandemia. Si intende sostenere tale rete nel perseguimento di risultati suscettibili di avere influenze positive sull'insieme delle aspettative e delle percezioni degli attori culturali e accademici. Si punterà inoltre ad avere quel tipo di impatto sul pubblico e sugli organi di informazione che genera capacità di influenza e autorevolezza culturale. Più in specifico obiettivi settoriali sono relativi all'organizzazione di eventi culturali nei diversi campi, oltre alle rassegne previste dalla programmazione della DGSP: arte, architettura e design, spettacoli dal vivo, arte contemporanea, letteratura e editoria.

L'Istituto si propone di fornire i seguenti servizi:

offrire l'opportunità di conoscere la lingua e la cultura italiana attraverso l'organizzazione di corsi, la gestione della biblioteca e l'offerta di materiale didattico ed editoriale; creare i contatti ed i presupposti per agevolare l'integrazione di operatori italiani nei processi di scambio e di produzione culturale a livello internazionale; fornire informazioni e supporto logistico ad operatori culturali pubblici e privati, sia italiani che stranieri; sostenere iniziative che favoriscono il dialogo interculturale fondato sui principi di democrazia e solidarietà internazionale. La Sezione Archeologica dell'IIC fornirà servizi di logistica istituzionale e documenti alle numerose missioni archeologiche italiane che operano in Egitto.

Lo sviluppo dei pubblici è obiettivo di medio termine di ogni azione culturale consapevole. Occorre considerare l'esistenza di almeno tre diversi target di pubblico in Egitto. Il primo è costituito da chi è legato strettamente alla lingua e cultura italiana. Sono gli italofoeni che hanno appreso l'italiano o che lo stanno studiando nelle scuole e nelle università. Attorno a questo primo cerchio si estende il secondo cerchio assai ampio degli italoфи, cioè di coloro che, pur non parlando italiano, vedono nella cultura italiana e nello stile di vita italiano un modello desiderabile, che orienta le loro aspirazioni. Un terzo cerchio è quello di chi è incuriosito positivamente dall'Italia, di chi vorrebbe conoscere meglio il nostro paese anche se non ha ancora avuto occasione di farlo per ragioni anagrafiche o per carenti opportunità. Ai giovani, segmento fondamentale per le iniziative culturali, si intende riservare particolare attenzione, ideando iniziative e programmi miranti a attrarli verso l'Istituto. La programmazione si fonda dunque su una strategia di approccio diversificato ai target. In sintesi, si pongono obiettivi di prodotto e di processo misurabili in output costituiti da eventi di qualità indirizzati a un pubblico diversificato, con un impatto rilevabile, realizzati in collaborazione con le

istituzioni italiane, locali e europee, suscettibili di far crescere le relazioni culturali bilaterali e di stimolare la formazione di una domanda più consapevole, definita e aggiornata di cultura italiana. Dal lato dei servizi ci si propone di rendere più efficiente la gestione delle informazioni e della comunicazione, di aggiornare le modalità di lavoro ampliando l'uso dei nuovi media e degli strumenti digitali, e di creare nuove possibilità di collaborazione con le istituzioni culturali e educative presenti nella capitale e in Egitto.

### **Sede**

La sede centrale è situata nel quartiere residenziale di Zamalek e ospita una ricca biblioteca con sala di lettura aperta alla consultazione e al prestito; una sala - teatro che può accogliere circa 120 persone per concerti, conferenze, proiezioni cinematografiche etc. Ai piani superiori vi è uno spazio per accogliere esposizioni. Per motivi collegati all'alto numero di iscrizioni e ad una migliore accessibilità del luogo con i mezzi di trasporto pubblici, i corsi di lingua italiana sono tenuti oltre che nella sede centrale di Zamalek anche nei locali a Downtown (edificio un tempo sede del Consolato Generale italiano) in cui si trova anche il Centro Archeologico.

### **CENTRO ARCHEOLOGICO ITALIANO - IIC Cairo**

Il Centro ha sede in Sharia Champollion, n. 14, a poca distanza dal Museo Egizio del Cairo. L'appartamento, sito al primo piano di un edificio che ospita anche sedi di società e abitazioni private, ha un'entrata indipendente con proprio custode. Oltre agli uffici del responsabile e della segreteria, la sede ospita una biblioteca, un'emeroteca, una sala per lezioni e conferenze, due locali riservati alle missioni e agli studiosi, un deposito per materiali e strumentazioni.

### **Risorse Umane**

Dott. Davide Scalmani (Direttore). Gestione apicale delle attività dell'IIC, gestione amministrativa e finanziaria e delle risorse umane;

Prof.ssa Giuseppina Capriotti (Esperto in Archeologia del Ministero degli Affari Esteri Italiano). "Manager" del Centro Archeologico Italiano;

Sherif Rasmy Labib (Contrattista di Concetto). Delegato dal Direttore per la gestione amministrativa e contabile. Assistenza alla gestione dei beni mobili ed immobili;

Manal Bakite (Contrattista di Concetto); Assistenza per interpretariato e traduzione per il settore culturale, rapporti con i lettori MAECI;

Marianne Kamal (Contrattista Esecutiva) Assistenza all'Archivio e la messaggistica;

Come evidenziato nella Premessa, l'IIC Cairo è in una gravissima situazione di carenza di personale qualificato. I posti vacanti sono numerosi: due Addetti Culturali; due impiegato ausiliari e un esecutivo; l'organico risulta diminuito di ben cinque presenze, tra cui il profilo essenziale di un funzionario vicario del Direttore. La sede è Dirigenziale con Coordinamento d'Area e le diverse attività assorbono una notevole quantità di tempo di lavoro. La programmazione, la produzione degli eventi e la gestione quotidiana risentono inevitabilmente di questa criticità, impegnando il Direttore nella esecuzione diretta e gestione di tutti gli aspetti di ufficio, ben al di là delle ordinarie funzioni previste dalla normativa vigente. Si pensi al riguardo che gli Istituti di cultura dei partner europei dispongono di quantità multiple di personale qualificato (ad esempio l'Institut français può contare su 120 "agents" in quattro sedi; su numeri simili si attesta anche il Goethe Institut in Egitto.

### **Risorse Finanziarie**

L'IIC prevede una dotazione finanziaria di Euro 180.000,00 necessaria per coprire le spese di funzionamento e per impostare il nucleo degli eventi principali. Si prevede di continuare ad introitare risorse in autofinanziamento soprattutto dai corsi di lingua italiana e di contemplare la possibilità di accedere a risorse riservate a progetti Eunic in collaborazione con partner europei.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I livelli dei corsi di lingua italiana organizzati dall'IIC sono articolati secondo il quadro comune europeo di riferimento delle lingue. Dal mese di marzo scorso i corsi sono stati impartiti soltanto online, organizzando il servizio di segreteria, il coordinamento didattico e lo sportello informativo online e a distanza. Si intende continuare a prevedere la modalità online a fianco dei corsi in presenza, in vista di una possibile normalizzazione a partire dal prossimo anno.

L'IIC organizza corsi speciali per aziende e corsi individuali. Si offrono borse di studio o riduzioni della tassa di iscrizione, nell'ambito dei corsi regolari dell'Istituto, ai nuovi funzionari e dirigenti dei ministeri egiziani al fine di attivare una più proficua collaborazione con le istituzioni egiziane. Si intende proseguire la collaborazione, per il tramite dell'Addetto alla Difesa dell'Ambasciata, con l'Istituto delle Lingue del Ministero della Difesa Egiziano (MODLI), che prevede due borse di studio a disposizione del personale del MODLI per corsi di perfezionamento in Italia, nel settore della lingua. L'IIC intende ottimizzare i rapporti di collaborazione con le Università per Stranieri di Perugia e di Siena, per gli esami CELI, CILS, DILS e DITALS.

### **Attività culturali**

Il criterio della flessibilità è servito da guida nella elaborazione del programma che tiene conto dei possibili sviluppi della situazione emergenziale sia in senso positivo che negativo, prevedendo la possibilità di ricorrere alle soluzioni web e a distanza.

Gli eventi in programma coprono un arco di interessi nei settori del design, del cinema, dell'arte contemporanea, della lingua e letteratura italiana e della gastronomia. La promozione della LETTERATURA e dell'ATTIVITA' EDITORIALE verterà sulla promozione dei libri in lingua italiana attraverso la biblioteca dell'Istituto e le collaborazioni editoriali. Per la LINGUA oltre alla collaudata partecipazione alla Giornata Europea delle lingue e a convegni accademici sul tema della traduzione, si intende proporre un ciclo di incontri con specialisti in collaborazione con le cattedre di italianistica. Per il settore della promozione CINEMATOGRAFICA e degli AUDIOVISIVI si prevedono cineforum con cicli mensili dedicati ad autori diversi. Alcuni film (in particolare le opere fornite dal MAECI) saranno proposti alle istituzioni locali per la diffusione in altre città dell'Egitto. Si prevede inoltre di sostenere la partecipazione italiana ai maggiori festival cinematografici egiziani, l'istituzione di una rassegna di film italiani e la promozione della documentaristica archeologica. Si proporrà inoltre un programma italiano per i maggiori festival egiziani, comprensivo di proposte per il cinema.

Il SETTORE MUSICALE comprenderà alcune occasioni di collaborazione secondo il calendario della stagione musicale egiziana (concerti di musica operistica, classica, e jazz). Si intende perseguire obiettivi promozionali nel campo del turismo culturale con presentazione dei territori italiani come proposta turistico-culturale, insieme a eventi collegati allo stile di vita italiano. Per il TEATRO si intende avviare un progetto di formazione per attori locali sotto la direzione di un regista italiano, con possibilità di sviluppo anche nel campo della pedagogia teatrale. Per la DANZA si intende sostenere la presenza italiana nel calendario delle maggiori realtà locali promuovendo artisti e spettacoli italiani. Non si trascurerà la possibilità di far "circuitare" nell'area del Medio Oriente e del Maghreb alcuni eventi a largo raggio.

Per il SETTORE ARCHEOLOGICO, oltre alla collaborazione agli eventi promozionali sul territorio, si prevedono

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

conferenze sulle attività delle missioni italiane e seminari in collaborazione con partner locali.

**Collaborazioni**

Oltre alle collaborazioni interne con gli uffici e gli enti del Sistema Paese presenti in Egitto, l'IIC intende proseguire l'elaborazione di accordi e progetti con istituzioni locali tra cui Cairo Opera House per il settore Musica e Danza; i Dipartimenti d'Italianistica delle Università (Il Cairo, Ain Shams, Helwan, Al Azhar, Minia, MUST, Sohag, Badr) per l'insegnamento della lingua e della letteratura italiana; il Festival del Cinema del Cairo, Alessandria, Assuan e Gouna; l'Istituto Salesiano "Don Bosco" al Cairo ed Alessandria per il segmento della scuola secondaria; le Facoltà di Ingegneria delle maggiori università nei settori dell'Architettura, del Design e delle Scienze; il Centro Culturale Copto per l'Arte e l'Archeologia; l'Ente del Libro ( GEBO) per l'organizzazione del Padiglione d'Italia nella Fiera Internazionale del Libro del Cairo.

Il Direttore è Presidente del Cluster Eunic e membro dello Steering committee del Programma di collaborazione culturale EU-EUNIC Egypt.

**Conclusioni**

Il programma offre un ampio ventaglio della realtà culturale italiana contemporanea e intende promuovere la conoscenza del nostro Paese in senso inclusivo e integrato, puntando sulla diversificazione dei pubblici e sulla crescita della nostra influenza nel campo culturale. Gli eventi sono programmati tenendo conto della possibilità che si svolgano online o a distanza o in forma mista. La realizzazione del programma culturale e la fornitura dei servizi di formazione linguistica comprendono la possibilità di ricorrere in modo intensivo al web e alla comunicazione a distanza.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
PARTECIPAZIONE ITALIANA AL FESTIVAL AULADNA	IL FESTIVAL ANNUALE E' DEDICATO ALLE ESPRESSIONI ARTISTICHE COME INTERGRAZIONE DELLE DISABILITA'		GIUGNO	IL CAIRO	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: FESTIVAL AULADNA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
ART D'EGYPTE	LA MOSTRA, UNO DEI PRINCIPALI EVENTI CULTURALI EGIZIANI, NEL 2021 PER LA PRIMA VOLTA ACCOGLIERA' ARTISTI INTERNAZIONALI. L'ISTITUTO SOSTIENE LA PARTECIPAZIONE DEGLI ARTISTI ITALIANI		OTTOBRE	IL CAIRO	EUR	8.000,00	5.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ART D'EGYPTE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
GIORNATA DEL CONTEMPORANEO	PARTECIPAZIONE ITALIANA ALLA MANIFESTAZIONE MEDRAR. RESIDENZA DI ARTISTA E WORKSHOP		NOVEMBRE	IL CAIRO	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: CENTRO CULTURALE MEDRAR		Data inizio:	Data fine:	Note:			
GIOVANI ARTISTI E LA DIVINA COMMEDIA	CONCORSO D'ARTE PER GIOVANI ARTISTI LOCALI		DICEMBRE	IL CAIRO	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UNIVERSITA' LOCALI		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 13.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
SEMINARI DELLE MISSIONI ARCHEOLOGICHE ITALIANE IN EGITTO	PRESSO IL CENTRO ARCHEOLOGICO ITALIANO, INCONTRI E SEMINARI DEDICATI AL LAVORO DELLE MISSIONI ITALIANE		GENNAIO	IL CAIRO	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MISSIONI ARCHEOLOGICHE ITALIANE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CONCERTO DEDICATO ALL'ANNIVERSARIO DANTESCO	CONCERTO SINFONICO ORGANIZZATO PRESSO LA CAIRO OPERA HOUSE. IN PROGRAMMA MUSICHE ISPIRATE DALLE OPERE DI DANTE		GENNAIO	IL CAIRO	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CAIRO OPERA HOUSE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
STAGIONE OPERISTICA AL CAIRO. REPERTORIO ITALIANO	OPERE E CONCERTI LIRICI DAL REPERTORIO ITALIANO SONO ORGANIZZATI IN COLLABORAZIONE CON LA CAIRO OPERA HOUSE CON LA PARTECIPAZIONE DI SOLISTI ITALIANI		GENNAIO	IL CAIRO	EUR	108.000,00	8.000,00	100.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: CAIRO OPERA HOUSE		Data inizio:	Data fine:	Note: L'ISTITUTO COLLABORA CON LA CAIRO OPERA HOUSE, MAGGIORE ISTITUZIONE MUSICALE			
CAIRO JAZZ FESTIVAL	PARTECIPAZIONE DI UNA BAND ITALIANA AL CAIRO JAZZ FESTIVAL		NOVEMBRE	IL CAIRO	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			
CONCERTO LIRICO DEDICATO A VERDI	IN OCCASIONE DEI 150 ANNI DELLA PRIMA DELL'AIDA AL CAIRO CON LA PARTECIPAZIONE DI SOLISTI ITALIANI		DICEMBRE	IL CAIRO	EUR	24.500,00	4.500,00	20.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CAIRO OPERA HOUSE OPERA COMPANY		Data inizio:	Data fine:	Note: NEL 2021 RICORRE IL 150ESIMO ANNIVERSARIO			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 21.500,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
GIORNATA INTERNAZIONALE DEL DESIGN ITALIANO	CELEBRAZIONE DELL'IDD IN EGITTO. SEMINARIO SULLE PROSPETTIVE ATTUALI DEL DESIGN ITALIANO		MARZO	IL CAIRO	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: AMBASCIATA, ICE, DGSP MAECI, UNIVERSITA' LOCALI		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
FESTIVAL DEL CINEMA DI ASSUAN	PARTECIPAZIONE ITALIANA AL FESTIVAL CHE E' LA PRINCIPALE MANIFESTAZIONE CINEMATOGRAFICA DELL'ALTO EGITTO E SARA' REALIZZATO IN COLLABORAZIONE CON EUNIC		FEBBRAIO	ASSUAN	EUR	6.000,00	3.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			
GIORNATE DEL CINEMA ITALIANO	CICLO DI PROIEZIONI DEDICATE AL CINEMA ITALIANO CONTEMPORANEO		MARZO	IIC CAIRO	EUR	3.500,00	3.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: DGSP MAECI		Data inizio:	Data fine:	Note:			
PARTECIPAZIONE ITALIANA AL PANORAMA FILM FESTIVAL	FESTIVAL ANNUALE ORGANIZZATO IN COLLABORAZIONE CON LA DELEGAZIONE UE E CLUSTER EUNIC PER PROMUOVERE IL CINEMA EUROPEO IN EGITTO		NOVEMBRE	IL CAIRO E ALTRE LOCALITA' IN EGITTO	EUR	56.000,00	6.000,00	50.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: DELEGAZIONE UE E CLUSTER EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 12.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
SETTIMANA DELLA CUCINA ITALIANA NEL MONDO	IL CINEMA E LA CUCINA ITALIANA. CONFERENZA		NOVEMBRE	IL CAIRO	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: AMBASCIATA, ICE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
SEMINARIO PEDAGOGICO	A CURA DEL REGISTA GIANLUCA BARBADORI		DICEMBRE	IL CAIRO	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ASSOCIAZIONE PONTE TRA LE CULTURE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CELEBRAZIONI ANNIVERSARIO DANTE ALIGHIERI	LETTURE E SEMINARI		MARZO	IL CAIRO, ALESSANDRIA	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: DIPARTIMENTI DI ITALIANISTICA IN EGITTO		Data inizio:	Data fine:	Note:			
IL PREMIO STREGA IN EGITTO	PARTECIPAZIONE ALLA GIURIA, TRADUZIONE DI ESTRATTI E PRESENTAZIONE AL PUBBLICO DEI DODICI FINALISTI		LUGLIO	IL CAIRO	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: PREMIO STREGA, UNIVERSITA' LOCALI		Data inizio:	Data fine:	Note:			
LETTERATURE A CONFRONTO	SEMINARIO IN COLLABORAZIONE CON L'UNIVERSITA' DI BADR, FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURA		OTTOBRE	IL CAIRO	EUR	5.000,00	2.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: UNIVERSITA' DI BADR		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 12.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CORSO DI AGGIORNAMENTO PER DOCENTI DI ITALIANO	IL CORSO E' IN CONTINUITA' CON L'ATTIVITA' DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO DEI DOCENTI DI ITALIANO IN EGITTO IN COLLABORAZIONE		LUGLIO	IL CAIRO	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UNIVERSITA' LOCALI E ISPETTORATO LINGUA ITALIANA DELLE SCUOLE EGIZIANE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
LA TRADUZIONE INTERCULTURALE	SEMINARIO CON ITALIANISTI E TRADUTTORI		SETTEMBRE	IL CAIRO	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UNIVERSITA' LOCALI E ITALIANE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XXI SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO	SEMINARI, CONFERENZE, LEZIONI SUL TEMA SCELTO DALLA ACCADEMIA DELLA CRUSCA		OTTOBRE	IL CAIRO, ALESSANDRIA, LUXOR	EUR	8.000,00	8.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: DIPARTIMENTI DI ITALIANISTICA, UFFICIO SCOLASTICO AMBASCIATA		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 17.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
LEZIONE DI STORIA	DUE CONFERENZE DEL PROF. FRANCO CARDINI		MARZO	IL CAIRO, LUXOR	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: UNIVERSITA' DI LUXOR		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CONFERENZA SULLA RIGENERAZIONE DEI CENTRI STORICI	COLLABORAZIONE CON MINISTERO DELLA CULTURA EGIZIANO IN VISTA DEI NUOVI PROGETTI URBANISTICI, DI RESTAURO E VALORIZZAZIONE DELLE AREE DI INTERESSE STORICO CULTURALE		MARZO	IL CAIRO	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: AMBASCIATA, MINISTERO DELLA CULTURA, ICE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
PARTECIPAZIONE ITALIANA ALLA STAGIONE DELLA COMPAGNIA DI DANZA DEL CAIRO	L'ISTITUTO COLLABORA CON LA COMPAGNIA DI DANZA DELLA CAIRO OPERA HOUSE PER LA PRESENTAZIONE DI ARTISTI ITALIANI AL PUBBLICO EGIZIANO.		APRILE	IL CAIRO	EUR	5.500,00	5.500,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: CAIRO OPERA HOUSE DANCE COMPANY		Data inizio:	Data fine:	Note:	GLI ARTISTI SVOLGONO ANCHE MASTERCLASS NELL'AMBITO DELLA COLLABORAZIONE		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
FIERA DEL LIBRO DEL CAIRO	PARTECIPAZIONE ALLA FIERA DEL LIBRO IN COLLABORAZIONE CON PARTNER EDITORIALI LOCALI		GENNAIO	IL CAIRO	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: CASE EDITRICI LOCALI		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

Totale a carico IIC EUR: 101.500,00